

*Н. Ф. Шестакова*

## ХЕДД УИН И ЧЕРНОЕ КРЕСЛО АЙСТЕДВОДА

В статье в рамках концепции исторической памяти рассматривается трагическая судьба поэта Эллиса Хамфри Эванса, ставшая символом национальной памяти валлийцев о событиях Первой мировой войны. Автор приходит к выводу о том, что в качестве катализатора воспоминаний могут выступать не только физические, топографические или символические фигуры, но и судьба конкретного человека. Рассматривая судьбу поэта, автор знакомит читателя с бардической традицией проведения фестиваля Айстедвод, музыкального и поэтического турнира, являющегося важной составляющей валлийской национальной идентичности.

**Ключевые слова:** коллективная национальная память, исторический символ, память о Первой мировой войне, бардическая традиция, Айстедвод, Хедд Уин, валлийская поэзия, Уэльс.

## HEDD WYN AND EISTEDDFOD'S BLACK CHAIR

In the article the concept of historical memory is considered the tragic fate of the poet Ellis Humphrey Evans, who became the Central element of the national memory of the Welsh about the events of the First world war. The author comes to the conclusion that as a catalyst memories can be not only physical, topographical or symbolic figures, but the fate of a particular person. Considering the fate of the poet, the author introduces the reader to bardic tradition of the festival of Istedod, musical and poetic tournament, which is the main component of the Welsh national identity.

**Keywords:** collective national memory, historical symbol, the memory of the First World War, bardic tradition, Eisteddfod, Hedd Wyn, Welsh poetry, Wales.

В 2014 г. мир отмечает вековую юбилейную дату начала Первой мировой войны, или, как ее называют в Европе, Великой войны. Жизни многих участников и очевидцев той войны вскоре оборвались в ходе другой катастрофы – 1939–1945 гг. С исчезновением этих людей остро встала проблема поиска тех форм культурной памяти, благодаря которым можно было бы сохранить и увековечить воспоминания о событиях 1914–1918 гг. Первая мировая война унесла жизни миллионов людей, в нее были втянуты многие народы, и у каждого из этих народов сложилось свое понимание событий тех лет, событий, которые стали частью их национальной памяти. Уэльс не является исключением. Валлийцы, сражавшиеся на Западном фронте в составе воору-

женных сил Великобритании, внесли неоценимый вклад в победу над неприятелем.

В годы Первой мировой войны погибло приблизительно 40 тыс. валлийцев, начался кризис в экономике, сопровождавшийся снижением добычи угля, ухудшением экономического положения крупных землевладений. Война развеяла оптимизм довоенного валлийского общества и подорвала его доверие к лейбористской партии<sup>580</sup>.

На южном склоне горного хребта Пилкем в Бельгии расположен древний разрушенный замок, который служил укрытием для британских солдат во время сражения в Первую мировую войну. Сегодня на обочине дороги неподалеку от замка можно заметить небольшие насыпи земли, в каждой из которых погребен прах валлийского солдата. На одной из них установлена деревянная плита с надписью «Эллис Хамфри Эванс. Полк Королевских Валлийских Стрелков». В этой могиле покоится поэт, больше известный под бардийским именем Хедд Уин<sup>581</sup>.

Он был одним из тех валлийских героев, которые штурмом взяли горный хребет Пилкем. Во время этого штурма Эллис был смертельно ранен<sup>582</sup>. На носилках его перенесли в пункт оказания первой помощи. Однако он умер еще по дороге туда, а затем был похоронен вместе с десятью своими товарищами около замка. Его трагическая судьба стала в сознании валлийского народа символом жестокости и варварства войны.

Эллис Хамфри Эванс родился 13 января 1887 г. в Пен Лэ, в доме, который стоял в центре деревушки Траусфинид в Мерионетшире, Северном Уэльсе. Он был старшим из одиннадцати детей, родившихся у Эвана и Мэри Эванс. Весной 1887 г. семья переехала на одинокую ферму на холме Ир Исгурн в нескольких милях от Траусфинида<sup>583</sup>.

Эллис Хамфри Эванс учился в элементарной воскресной школе. Однако бросил ее в 14 лет и стал работать пастухом на ферме своего отца. Свое свободное время Эллис обратил на развитие и оттачивание своих природных поэтических способностей. Кроме того, он превосходно знал валлийский язык и его классиков, владел формой стихосложения кинханедд\*. Поблизости от его дома не было библиотек, поэтому в поисках хорошей книги он часто отправлялся по горным дорогам к своим приятелям, у которых она могла оказаться. В двенадцатилетнем возрасте он уже начал писать стихи.

---

<sup>580</sup> Between the wars [s. a.]

<sup>581</sup> The Hedd Wyn memorial 1918.

<sup>582</sup> Notes and letters 1917.

<sup>583</sup> Evans [s. a.]

\* Способ организации стиха на основе аллитерационных созвучий и внутренней рифмы.

В Уэльсе еще в эпоху Средневековья сложилась прекрасная традиция проведения фестиваля Айстедвод, музыкального и поэтического турнира. К сожалению, с появлением печатного станка в XVI в. эта традиция пришла в упадок, а сам бард, главное лицо фестиваля, стал восприниматься как некий курьезный и архаичным персонаж валлийского общества<sup>584</sup>. В XVIII в. интерес к истории и культуре кельтских народов и их наследию заметно возрос, но в то же время, в связи с увеличением численности английского населения в регионе, появилась и угроза национальной идентичности валлийцев. Все это породило движение за валлийское национальное возрождение<sup>585</sup>, которое возглавил талантливый поэт и великий знаток (по совместительству и фальсификатор) валлийских средневековых рукописей Йоло Моргануг. Выдуманная им красочная и яркая, наполненная языческими обрядами, церемония Горседд выступила в качестве импульса, способствующего возрождению Айстедвода, национального фестиваля валлийской поэзии, средневековых бардийских традиций валлийцев, их языка, культуры и истории. Фестиваль Айстедвод с включенной в него церемонией Горседд проводился на протяжении XIX-XX вв. каждый год поочередно в Северном и Южном Уэльсе, за исключением военных лет 1914 г. и 1940 г.<sup>586</sup> Согласно традиции, кресло победителя фестиваля присуждалось автору стихотворения, которое было написано строгим поэтическим метром, и было признано лучшим. Объявление результатов состязания и награждение победителя стали самой важной церемонией в рамках недельного фестиваля. По традиции все участники состязания выступали и выступают под бардийскими именами, и никто не знает настоящего имени автора, пока не начинается церемония награждения и победителя не объявят. Именно эта традиция привела к одному из самых драматических моментов за всю историю Айстедвода.

Эллис впервые принял участие в Айстедводе, состоявшемся в г. Бале в 1907 г. в возрасте 19 лет и сразу же выиграл «кресло», своего рода трон победителя. В 1910 г. он принял бардийское имя Хедд Уин, что в переводе с валлийского означает «благословенный мир». Это имя должно было ассоциироваться с лучами солнца, проникающими сквозь туман в долине Меринетшира, где он родился и жил. Нам известно, что на его творчество, в котором доминировали темы природы и религии, оказала большое влияние романтическая поэзия Перси Биши Шелли. В 1913 г. Хедд Уин выиграл «кресло» в Пулхели и Лланучлине, а в 1915 г. снова добился успеха, на этот раз на фестивале в городах Лланувчллин и Понтардау. В том же году он написал стихо-

---

<sup>584</sup> Ross 2006: 136.

<sup>585</sup> Ross 2006: 136.

<sup>586</sup> Eisteddfod Tradition [s. a.]

творение «Эрири», оду о Сноудонии, для участия в Национальном Айстедводе Уэльса. В 1916 г. Эллис занял второе место на фестивале в Аберистуите в рамках Национального Айстедвода с одой «Истрад флюр» («Страта Флорида»), которая была посвящена руинам средневекового цистерцианского аббатства Страта Флорида в области Кередигион. Поэт был уверен, что на Национальном Айстедводе в следующем году он непременно станет первым<sup>587</sup>.

Уникальное значение для валлийской культуры стал проводившийся в 1917 г. в Беркенхеде, в разгар Первой мировой войны, Национальный Айстедвод. В четверг 6 сентября 1917 г., к полудню, возле главного павильона фестиваля, собрались толпы валлийцев. Внутри же павильона совсем не осталось свободного места, и поэтому огромной массе людей пришлось дожидаться главного известия – кто же стал победителем – снаружи. Казалось, будто все жители Уэльса прибыли в тот день в Беркенхед<sup>588</sup>.

Однако перед тем как был объявлен победитель «бардийского кресла», выступил премьер-министр Великобритании, великий «маленький валлиец» Д. Ллойд Джордж. Он произнес речь, преисполненную чувством гордости за родную землю и горем утраты лучших ее сынов на полях войны. После этого и началась церемония награждения.

Когда прозвучали трубы, Гвин Джонс, Верховный друид, встал, чтобы объявить победителя. Оказалось, что барда, Хедд Уина, одержавшего победу на фестивале, чья ода «Герой» была признана лучшей, уже нет в живых, и что он убит во Франции<sup>589</sup>. Таким образом, 1917 год в традиции Айстедвода превратился в год «черного кресла». Кресло было задрапировано черной тканью, а строфы оды Хедд Уина в восприятии валлийцев приняли образ элегии о мертвом барде, солдате Полка королевских валлийских стрелков – Эллисе Хамфри Эвансе. Он был убит за шесть недель до проведения церемонии.

Смерть барда на поле боя потрясла всех, кто присутствовал на том памятном Айстедводе. Все пространство, где проходил Айстедвод, наполнила ошеломляющая тишина. Наконец, Верховный друид с трудом смог произнести: «Фестиваль в слезах, а его поэт в могиле».

Бардийский трон принадлежал мертвому поэту. Торжественная, но одновременно и ставшая траурной, процессия, сопровождая бардийское кресло, обтянутое черным, направилась к дому родителей покойного поэта...

В строках оды «Война», написанной Хедд Уином в окопах, поэт отразил предчувствие собственной смерти:

---

<sup>587</sup> Fact [s. a.]

<sup>588</sup> Carradice [s. a.]

<sup>589</sup> Hedd Wyn 2011.

Тени, которые отбрасывают поля битвы,  
Погрузили дома наши во мрак.  
Арфы, под звуки которых мы пели,  
Повисли на ветвях ивы, а звуки их  
Тонут в смертельном хрипе юношей,  
Чья кровь смешалась с дождем<sup>590</sup>.

Эти строфы определенно перекликаются с еврейским Псалмом 136. На ивы, растущие по берегам рек Вавилона, иудеи вешали свои арфы и плакали, вспоминая Сион<sup>591</sup>. У иудеев ива является символом скорби и изгнания.

Память об Эллисе Хамфри Эвансе, его героизме и трагической смерти жива в сердцах и умах соотечественников. Вскоре после смерти Эванса, в 1918 г., был опубликован сборник его стихотворений «Пастушьи стихи», а в 1934 г. оригиналы рукописей поэта были переданы Национальной библиотеке Уэльса. В честь Эллиса Хамфри Эванса был создан мемориал, включающий в себя деревенскую библиотеку с расположенной около нее статуей молодого поэта<sup>592</sup>. Товарищи погибшего поэта также высказали пожелание установить памятник на месте захоронения его праха на горном хребте Пилкем, где в ходе боевых действий погибло так много валлийских солдат. В 1974 г. Ассоциация Искусств Северного Уэльса, желая увековечить память о талантливом поэте и познакомить как можно больше людей с его творчеством, «украсила» стенки автобусов строками из его стихотворений. Большую роль в формировании исторической памяти о Хедд Уине играет и кинематограф. Он заставляет зрителей становиться свидетелями «живых» образов, воплотившихся на экране. В 1992 г. в свет вышел фильм «Хедд Уин»<sup>593</sup>, снятый по сценарию, написанному Аланом Ллойдом и основанному на реальных событиях. Этот фильм, выдвигавшийся на премию «Оскар» в 1994 г., познакомил многомиллионную аудиторию с трагической судьбой поэта и культурой бардов<sup>594</sup>. Эллис Хамфри Эванс вдохновил многих поэтов и писателей, которые посвятили ему свои произведения. Среди них можно назвать поэтов Г. Джонса, У. Уильямса, писателя П. Каррадиса, издавшего в 2009 г. роман «Черное кресло», и многих других.

Каждый народ локализует и воплощает воспоминания о своем прошлом свойственным только ему образом. По мнению историка Пьера Нора, места памяти, где память кристаллизуется и находит свое убежище, может быть представлены не только физически, топографи-

---

<sup>590</sup> Hedd Wyn 2009.

<sup>591</sup> Псалтирь [б. г.]

<sup>592</sup> The Hedd Wyn memorial 1918.

<sup>593</sup> Hedd Wyn 1992.

<sup>594</sup> Дженкинс 1998.

чески, но и символически<sup>595</sup>. Прошлое в рамках исторической памяти представляет собой символические фигуры, к которым «прикрепляются» воспоминания. В качестве символа того или иного времени может выступать судьба человека. Эллис Хамфри Эванс ассоциируется у валлийцев не только с образом талантливого поэта и национального героя. В памяти валлийского народа его трагическая судьба стала символом пережитого в ходе кровавых событий Первой мировой войны ужаса. Но она воплотила в себе и горечь утраты целого поколения тех молодых и талантливых людей, которые были готовы, но не смогли до конца привнести свой неповторимый вклад в великую культуру немногочисленного валлийского народа.

### Список источников и литературы

- Дженкинс 1998** – Дженкинс Н. Дракон с двумя языками: литература Уэльса. URL: <http://magazines.russ.ru/inostran/1998/3/djenkins.html>
- Мазур 2013** – Мазур Л. Н. Образ прошлого: формирование исторической памяти. URL: <http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/21845/1/iurg-2013-117-21.pdf>
- Нора 1999** – Нора П. Проблематика мест памяти. URL: <http://ec-dejavu.ru/m-2/Memory-Nora.html>
- Псалтирь [б. г.]** – Псалтирь. Псалом 136. URL: [http://days.pravoslavie.ru/Bible/B\\_ps136.htm](http://days.pravoslavie.ru/Bible/B_ps136.htm)
- Between the wars [s. a.]** – Between the wars // BBC Wales – History. URL: [http://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/society/language\\_betweenwars.shtml](http://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/society/language_betweenwars.shtml)
- Carradice [s. a.]** – Carradice P. The Black Chair and the death of Hedd Wyn // BBC Wales. URL: [http://www.bbc.co.uk/blogs/wales/posts/hedd\\_wyn\\_and\\_the\\_black\\_chair](http://www.bbc.co.uk/blogs/wales/posts/hedd_wyn_and_the_black_chair)
- Eisteddfod Tradition [s. a.]** – Eisteddfod Tradition. URL: <http://www.abergavennyestdeddfod.co.uk/english/eisteddfod-tradition.php>
- Evans [s. a.]** – Evans, Ellis Humphrey // Welsh Biography Online. URL: <http://wbo.llgc.org.uk/en/s-EVAN-HUM-1887.html>
- Fact [s. a.]** – Fact file Ellis Humphrey Evans. URL: <https://hwb.wales.gov.uk/cms/hwbcontent/Shared%20Documents/vtc/2010-11/history/history-5/WelshQuizFactFiles/FactFiles1850-1950/Fact%20file%20Ellis%20Humphrey%20Evans.doc>
- Hedd Wyn 1992** – Hedd Wyn. Director H. Garmon. – Wales, 1992.
- Hedd Wyn 2009** – Hedd Wyn. War. URL: <http://poemsintranslation.blogspot.ru/2009/06/ellis-evans-war-from-welsh.html>
- Hedd Wyn 2011** – Hedd Wyn: Eisteddfod's Bard of the Black Chair // From the archive blog. URL: <http://www.theguardian.com/theguardian/from-the-archive-blog/2011/jul/29/hedd-wyn-eisteddfod-1917>

---

<sup>595</sup> Нора 1999.

- Notes and letters 1917** – Notes and letters regarding the death of Hedd Wyn, 1917. URL: [http://cymru1914.org/en/view/archive\\_file/4073384/3](http://cymru1914.org/en/view/archive_file/4073384/3)
- Ross 2006** – Ross D. Wales. History of a nation. – New Lanark, 2006.
- The Hedd Wyn memorial 1918** – The Hedd Wyn memorial. Welsh outlook a monthly journal of national social progress. Vol. 5, No. 5 (May 1918), p. 156. URL: <http://welshjournals.llgc.org.uk/browse/viewpage/llgc-id:1311205/llgc-id:1313394/llgc-id:1313414/get650>